

# КАТЕГОРИЗАЦИЯ ГЛАГОЛОВ МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ SIT, STAND, LIE С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВЕННОГО РАСПОЛОЖЕНИЯ ОБЪЕКТОВ

## THE CATEGORIZATION OF LOCATION VERBS SIT, STAND, LIE FROM THE POINT OF VIEW OF CONCEPTUAL LOCATION OF OBJECTS

I. Neupokoyeva

### Annotation

The work is devoted to the problem of conceptual meaning of location verbs sit, stand, lie. The location verbs are represented from the point of view of their dictionary meanings and from the point of view of the conceptual ideas that occur in people's minds while using the location verbs. The location verbs are separated into certain location groups, representing the concept of space. The groups are compared and analyzed in connection with the concept of space exposed by certain location verbs. The theoretical part of the work is based on the fundamental ideas of Rakhilina E.V., Talmi L., Smetanina T.V.

**Keywords:** space, space metaphor, concept of space, location verbs, conceptual location, conceptual meaning.

Неупокоева Ирина Викторовна

Аспирант, Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул

### Аннотация

Работа посвящена проблеме концептуального значения пространственных глаголов sit, stand, lie. Пространственные глаголы представлены с точки зрения своих словарных значений, а также концептуальных представлений, возникающих в мысленных образах людей, использующих пространственные глаголы в речи. Пространственные глаголы разделены на определенные группы, выражающие концепт ПРОСТРАНСТВО. Группы глаголов сравниваются и анализируются с точки зрения концепта ПРОСТРАНСТВО, представленными исследуемыми пространственными глаголами. Теоретическая часть работы основана на фундаментальных идеях таких ученых как Рахилина Е.В. Т. В. Сметанина, Л. Талми.

### Ключевые слова:

Пространство, пространственная метафора, концепт ПРОСТРАНСТВО, глаголы местоположения, концептуальное пространство, концептуальное значение.

В настоящее время множество лингвистов проявляют интерес к концепту ПРОСТРАНСТВО и к глаголам, лексически его репрезентирующим. Большинство исследований позиционных глаголов доказало, что ни один из следующих глаголов *sit*, *stand*, *lie* невозможно считать исключительно выражающим определенный способ расположения объекта в пространстве (Е. В. Рахилина, Т. В. Сметанина, Л. Талми).

Глаголом *sit* помимо расположения объекта/человека в пространстве, перегнувшись в бедрах, эксплицируется также семантическое значение фиксированности, закреплённости в рамках определенного пространства, а также погружение в плотную среду: *onion sits in a seedbed*, *nail sits in the wall*, *ring sits on the finger* (BNC).

Глаголом *stand* помимо вертикального расположения объекта/человека в пространстве с опорой на ступни/устойчивую поверхность актуализуется также значение твердости/стойкости: *stand on learning*, *stand the conditions*, *stand a chance* (Oxford English Dictionary 2015:1077).

Глаголом *lie* помимо расположения объекта/человека в пространстве горизонтально, преимущественно с опо-

рой на спину, выражается значение груза, ответственности: *food lies heavily in his stomach*, *remorse lied heavily on him* (Oxford English Dictionary 2015:805).

Глаголы *sit* и *stand* в свою очередь могут быть отнесены к одной общей группе концептуальных значений – значение бездействия: *sitting on the sofa*, *all night sitting*, *sitting down and waiting*, *sitting there smiling*; *stand still*, *stand thinking*, *stand in need of your forgiveness* (BNC). В то же время в некоторых случаях при использовании глаголов позиционирования одинаковой семантической наполненности концептуальные представления могут отличаться друг от друга: *sit thinking* (выполнение трудоёмкой и монотонной работы) и *stand thinking* (отсутствие выполнения какой-либо работы, бездействие).

Глагол *sit* в английском языке выражает, как правило, значение выполнения кропотливой работы, которая предполагает максимальное вовлечение умственного труда и сосредоточенности в статичном положении объекта, т.е. полное отсутствие при этом физической нагрузки. При этом в английском языке возможны следующие выражения: *I was sitting on the edge of my seat*, *jumping up and down shouting*, *baby sitting service*, *And when that happens, you are*

*sitting there going 'No, the movie is about to start'* (BNC) т.е. кроме статичных ситуаций возможны и динамичные при использовании данного глагола позиционирования, т.к. выполнение определенных действий возможно или является удобным при расположении объекта/человека именно сидя. На примере лексических реализаций концептуальных представлений с глаголом *sit* можно также отметить, что динамичный процесс способен быть погружен в плотную среду подобно объекту: *plot of the book sits..., refreshment sits..., process sits...*(BNC).

Погружение объекта в плотную среду в английском языке также актуализуется глаголом *lie*: *the accent was to lie in the development, What secrets lie buried in the past? the real reasons lie closer to psychology, the future of Uganda must lie in a unitary form of central government, yet where do the best opportunities lie? ...where our talents lie...her imagination lies in the remote worlds, the tasks that lie ahead, success lie in the book, I cannot bear to see the suffering that lies in her face, the problem lay in large amounts spent on defense, the mistake lay in thinking, If it lies within my power to do it, I will* (Oxford English Dictionary 2015:805). В ходе анализа концептуального образа погружения объекта в плотную среду мы обратили внимание на то, что в английском языке количество выражений, актуализирующих данный образ, с глаголом *lie* значительно превышает количество аналогичных выражений с глаголом *sit*.

В то же время в случае с динамичной ситуацией актуализация данного образа чаще происходит посредством глагола *sit* (глагол *lie* также встречается при эксплицировании данного образа, но не так часто: *full and joyful life lying ahead* (BNC)).

При сравнении глаголов, актуализирующих представленный концептуальный образ, в русском и европейских языках исследование, проведенное Е.В. Рахилиной, показало, что для русского глагола сидеть важна более крепкая степень фиксированности объекта в плотной среде, чем для аналогичного глагола в европейских языках (нидерландский *zitten*): "Русское *сидеть*, как оказывается "усиливает" контакт предметов не (или не только) через его площадь: с неодушевленными субъектами *сидеть* не допускает поверхностного, а требует трехмерного контакта фона и фигуры. Нидерландский же допускает и поверхностный и трёхмерный контакт" (Рахилина 2003:4).

В английском языке в свою очередь также встречается гораздо больше выражений с данным глаголом при актуализации концептуального образа погружения объекта в среду независимо от степени плотности фиксирования в ней объекта: *plaster sits on the finger, a ring sits on the finger, a bolt sits on top of a piston* (BNC).

В случае с глаголом *lie* возникает следующая ситуация: при переводе вышеупомянутых выражений с прин-

ципом взаимоотношений объект – плотная среда с английского на русский глагол *lie* как правило будет заменен на другие глаголы, такие как *находиться, скрываться* или же просто *быть*. В таком случае, возможно предположить, что в русском языке глаголом *лежать* данный концептуальный образ вообще не актуализируется. Тем не менее, при переводе романа Джорджа Оруэлла "1984" в описании внешности миссис Парсонз переводчик использует именно глагол *лежать*: *...в морщинах её лица лежит пыль* (Оруэлл 2015:23), хотя в оригинале фраза звучит так: *there was dust in the creases of her face* (Orwell 1945: 20). Концептуальный образ заключенного в тюрьме, который также представляет тип взаимоотношений объект – плотная среда в английском и русском языках репрезентируется разными глаголами местоположения: *сидеть в тюрьме* и *How long will he have to lie in prison?*

В то же время в английском языке актуализация данного образа возможна также и с помощью глагола *sit*: *Mr. Hunt can sit in prison for seven years and think about it*. При поиске контекстов с данными глаголами местоположения, выражающих принцип взаимоотношений человек – тюрьма, с помощью поисковых систем в интернете мы получили следующие результаты: *sit in prison* – 38 900 000; *lie in prison* – 43 700 000, т.е. в английском языке концептуальный образ заключенного в тюрьме связан скорее с человеком, расположенным лёжа на нарах, чем сидя, в то время как в русском языке данный образ передается лексически в основном посредством глагола *сидеть*.

Таким образом, фиксированность объекта в среде, больше проявляющаяся в концептуальных представлениях, чем в реальных физических контактах, является сигналом к использованию глагола *lie* в английском языке, а в случае с русским *лежать* и английским *lie* степень употребительности определяется аналогично паре *сидеть* - *sit* в рамках возможности поверхностного и/или трёхмерного контакта.

Глагол *lie* также указывает на местоположение объекта с точки зрения его первостепенности: *I was going well and was lying fourth. My duty to my family lies before my own interests. Our country's economy lies in ruins*. В то же время в русском языке для обозначения первостепенности объекта используется другой глагол местоположения, *стоять*: *На первом месте стоит, расставить приоритеты, стоять на к-л месте*. Что касается английского *stand*, данный глагол может использоваться в контексте первостепенности объекта: *Where do you stand in terms of education? You seem to have no conception of where we stand*, только первостепенность объекта в данном случае более обусловлена стойкостью позиции объекта. Таким образом, английский язык является более гибким в рамках лексической реализации концептуального образа первостепенности объекта.

Глагол *lie* таким образом, является наиболее распространенным и многочисленным как с точки зрения лексического значения местоположения, так и в рамках лек-

сической репрезентации концептуальных образов, включающих в себя мысленные представления об определенном местоположении объекта.

---

ЛИТЕРАТУРА

1. Рахилина, Е.В., Лемменс М. Русиситика и типология: Лексическая семантика глаголов со значением "сидеть" в русском и нидерландском [Electronic resource]: website/Е.В. Рахилина. – Access mode: rakhilina.ru/files/ZITT-RL.pdf
2. Рахилина, Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость [Текст] / Е.В. Рахилина. – Москва: УРСС, 2000. – 238 с.
3. Сметанина, Т.В. Категоризация пространственного положения человека: глагол sit [Текст] / Т.В. Сметанина. – Иркутск : Известия ИГЭА № 6 (68), 2009. – с.174–178
4. Talmy, L. Towards a cognitive semantics [Text] / L. Talmy. – MA: Cambridge, 2000. – 504 p.
5. Оруэлл, Дж. 1984 [Текст] / Дж. Оруэлл. – Москва: Издательство АСТ, 2015. – 361 с.
6. Orwell, G. 1984 [Text] / G. Orwell. – London: Secker and Warburg, 1949. – 328 p.
7. BNC – British national corpus [electronic resource] / Access mode: <http://www.corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения 16.06.2017)
8. Stevenson, A. Oxford English Dictionary [Text] / A. Stevenson. – London: Oxford University Press, 2015. – 2112 p.

---

© И.В. Неупокоева, ( [fyhb23@gmail.com](mailto:fyhb23@gmail.com) ), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

